

10 recomendaciones para el uso del lenguaje inclusivo

¿Qué es el lenguaje inclusivo?

Manera de expresarse oralmente y por escrito sin discriminar a grupos sociales de diferentes características o condiciones: de género, étnicas, sexuales, socioeconómicas, con necesidades especiales, edades, dialectos, entre otros.

1. No utilizar términos que impliquen discriminación, inferioridad, menosprecio o infravaloración

Discapacitados/minusválidos → Personas con discapacidades

"Trabajar como negro" → Trabajar intensamente

2. Usar un término en sentido colectivo

Los profesores → El personal docente

Los ciudadanos → La ciudadanía

3. Usar términos abstractos para las funciones

El asesor, la asesora → La asesoría

El jefe, la jefa → La jefatura

4. Utilizar el desdoblamiento

Documentos para los docentes → Documentos para los docentes y las docentes

Nota: Documentos para los y las docentes: esta construcción no es adecuada en un español cuidado.

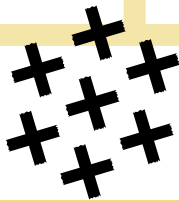
5. Cambiar la forma de redacción de una frase

El costo de vida de los costarricenses es muy alto → El costo de vida en Costa Rica es muy alto

Los habitantes mostraron su descontento en las calles → La población mostró su descontento en las calles

6. Cuando es posible, prescindir del sujeto de forma explícita

Nosotros pretendemos aportar nuestras habilidades a esa causa	→	Pretendemos aportar nuestras habilidades a esa causa
Ellos investigaban las causas de la muerte de peces después del terremoto	→	Investigaban las causas de la muerte de peces después del terremoto



7. Recurrir al léxico

Uso de los pronombres le, les para evitar el empleo de los y las, lo y la.

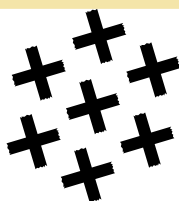
En uso de mis atribuciones como secretaria de la Asociación, lo convoco a reunión de Junta del Residencial.	→	En uso de mis atribuciones como secretaria de la Asociación, le convoco a reunión de Junta del Residencial.
---	---	---

8. Cambiar palabras con género masculino por otras con el mismo sentido y sin la marca del masculino referido a varón

Se esmeró en atenciones para los otros	→	Se esmeró en atenciones para las otras personas
Muchos coinciden con sus dudas	→	La mayoría coincide con sus dudas

9. Utilizar el pronombre quien/quienes para sustituir

El que estudia debe ser persistente	→	Quien estudia debe ser persistente
Se advierte que los estudiantes que lleguen tarde no tendrán tiempo extra para completar la prueba	→	Se advierte que quienes lleguen tarde no tendrán tiempo extra para completar la prueba



10. No anteponer artículos a aquellas palabras que no varían en lo que se refiere al género

Los representantes del sector administrativo	→	Representantes del sector administrativo
El 5% de los estudiantes reprobó el curso	→	El 5% de estudiantes reprobó el curso

Referencias bibliográficas

Naciones Unidas. (s.f.). NACIONES UNIDAS Lenguaje inclusivo en cuanto al género. Naciones Unidas. <https://www.un.org/es/gender-inclusive-language/index.shtml>

Rojas, L. & Rojas, M.E. (2015). Guía de uso del lenguaje inclusivo de género en el marco del habla culta costarricense. Instituto de Estudios de la Mujer, Universidad de Costa Rica.

<https://repositorio.ciem.ucr.ac.cr/jspui/handle/123456789/192>